

# 羊飼の歌

Hirtenlied Op.88, No.3

津川主一 訳詞  
Felix Mendelssohn

*Andantino*

*p*

SOPRANO  
1.か ぜと さし へき さも むの き、 ふこ ゆや との なほ ねと

ALTO  
1.か ぜと さし へき さも むの き、 ふこ ゆや との なほ ねと

TENOR  
1.か ぜと さし へき さも むの き、 ふこ ゆや との

BASS  
1.か ぜと さし へき さも むの き、 ふこ ゆや との なほ ねと

*p*

S  
ぼり、 し も し ろ き 野 に、 わ か れ を つ  
わ も れ し ひ そ や 野 か に、 わ さ か す ら ひ ゆ

A  
ぼり、 し も し ろ き 野 に、 わ さ か す ら を つ

T  
な ねと ぼり、 わ さ か す

B  
ぼり、 わさ

*cresc.* *sf* *dim.*

S  
げ て、 わ が や へ ゆ き  
げ ば、 ま ど べ に み ぎる、 と く、 ゆ え

A  
げ て、 わ ま が ど や べ に み ぎる、 と わ す れ え

T  
れら を ひ ゆ げ て、 と あ く、  
かす ら を ひ つ ゆ げ ば、 と あ く、

B  
かす ら を ひ つ ゆ げ ば、 と あ く、

羊飼の歌

12

S きぬ、ふき ゆみごもーり せむ。 2.いよな つおもし

A きぬ、ふき ゆみごもーり せむ。 2.いよな つおもし

T ふき ゆみごもーり せむ。 2.いよな つおもし

B ふき ゆみごもーり せむ。 2.いよな つおもし

*p* *pp* *f* *f*

17

S ろき、ころとなれば、野にたににか

A ろき、ころとなれば、野にたににか

T ろき、ころとなれば、野に たに

B ろき、ころとなれば、野に たに

*sf* *sf* *sf* *sf*

21

S べに、きのうもけふも、たのしくさすら

A べに、きのうもけふも、たのしくさすら

T にをかべ に、たのしくさすら

B にをかべ に、たのしくさすら

羊飼の歌

25

S は む、 き み と と も ー に、 き み と と も ー

A は む、 き み と と も ー に、 き み と と も

T は む、 き み と と も ー に、 と も ー

B は む、 き み と と も ー に、 と も

*p* *dim. pp* *p* *pp* *p* *pp*

29

S に。 4. さ わ が し き ー 世 を、 し ぼ し の が

A に。 4. さ わ が し き 世 を、 し ぼ し の が

T に。 4. さ わ が し き 世 を、 し ぼ し の が

B に。 4. さ わ が し き 世 を、 し ぼ し の が

*pp* *pp* *pp* *pp*

33

S れ、 あ す は、 か の や ー ま に、 と も に の ぼ り

A れ、 あ す は、 か の や ー ま に、 と も に の ぼ り

T れ、 あ す ー は、 か の や ま

B れ、 あ す は、 か の や ま

羊飼の歌

37

*cresc.* *f* *p*

S て、 したしくかたらむ、 なつのひとひ

A て、 したしくかたらむ、 なつのひとひ

T に、 したしくかたらむ、 な

B に、 したしくかたらむ、 な

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) enter with the lyrics 'て、したしくかたらむ、なつのひとひ'. The music features a crescendo leading to a forte (f) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The bass line provides a steady accompaniment.

41

*dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

S を、 なつのひとひを

A を、 なつ の なつのひとひを ああ

T っ のひとひを、 ああ なつのひとひを、 ああ

B っ のひとひを、 ああ ああ

Detailed description: This system contains the next four staves. The vocal parts continue with the lyrics 'を、なつのひとひを'. The music is marked with a decrescendo (dim.) throughout. The Soprano and Bass parts have long, sustained notes, while the Alto and Tenor parts have more rhythmic movement. The system concludes with a double bar line.

45

*pp* *pp* *pp* *pp*

S ひとひを

A ひとひを

T ひとひを

B ひとひを

Detailed description: This system contains the final four staves. The vocal parts continue with the lyrics 'ひとひを'. The music is marked with a pianissimo (pp) dynamic. The Soprano and Bass parts have long, sustained notes, while the Alto and Tenor parts have more rhythmic movement. The system concludes with a double bar line.